**Korean History Glossary**

**Note to the users:**

**This glossary has been updated on June 2015. It will be continuously updated and posted in this website.**

**JP**: James B. Palais. *Confucian Statecraft and Korean Institutions: Yu*

*Hyŏngwŏn and the Late Chosŏn Dynasty* (Seattle: University of Washington Press, 1996)

**W**: Edward W. Wagner. *The Literati Purges* (Cambridge: Harvard University

Press, 1974)

**SJK**: Sun Joo Kim, *Marginality and Subversion in Korea: the Hong Kyŏngnae Rebellion of 1812* (Seattle: University of Washington, 2007)

**RM**: Richard D. McBride, II

**MD**: Martina Deuchler

**PL**: Peter Lee

**WD***: Wrongful Deaths: Selected Inquest Records from Nineteenth-Century Korea*, compiled and translated by Sun Joo Kim and Jungwon Kim (Seattle: University of Washington Press, 2014)

**VN**: *Voice from the North: Resurrecting Regional Identity through the Life and Work of Yi Sihang* (1672–1736) (Stanford: Stanford University Press, 2013)

C. refers to Chinese

J. refers to Japanese

Examples: pay attention to which part is capitalized (or used lowercase), italicized, etc.

Title of a post

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Amhaeng ŏsa | 暗行御史 | secret censor |

Administrative Office

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Chiphyŏnjŏn | 集賢殿 | Hall of Worthies |

General terms

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *ajŏn* | 衙前 | yamen attendants |

Book title

|  |  |
| --- | --- |
| *Taejŏn chuhae* | *Annotations to the Great Code* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *abyŏng* | 牙兵 | officers’ personal aides known as the ivory soldiers | JP |
| *Aeguk kyemong-ki* | 애국계몽기 | the period of the patriotic enlightenment movement | SJK |
| *aekkak* | 額角 | forehead | WD |
| *ajŏn* | 衙前 | yamen attendants or local clerks | JP |
| *alsŏngsi* | 謁聖試 | one of the special examinations | VN |
| Amhaeng ŏsa | 暗行御史 | secret censor | JP |
| An-ch’a-shih (C.) | 按察使 | governor | JP |
| *angmyŏn* | 仰面 | ventral side of the body | WD |
| *anjŏng* | 眼睛 | pupils | WD |
| *asa* | 衙舍 | magistrate’s office | SJK |
| *chaaek* | 自縊 | suicide by hanging | WD |
| *ch’abi* | 差備 | specialized workmen | JP |
| *chabo* | 資保 | equipment support persons | JP |
| *chaboin* | 資保人 | material support persons | W |
| *chabyŏk* | 雜役 | Miscellaneous taxes | SJK |
| *chaejo chi ŭn* | 再造之恩 | Chosŏn’s indebtedness to the Ming’s military aid | VN |
| *Ch’aekchung illok* | 柵中日錄 | *Prison Diary* | VN |
| *ch’aengmun husi* | 柵門後市 | a market in the palisade settlement | SJK |
| Chaep’anjang | 裁判長 | chief justice | WD |
| Chaep’anso | 裁判所 | court | WD |
| *chaesang / zaixiang* | 宰相 | Grand councilors | RM |
| Ch’agwan | 差官 | court messengers | VN |
| *chaik* | 自溺 | suicide by drowning | WD |
| *chajahyŏng* | 刺字刑 | punishment of tattooing a letter on a criminal’s face or arm | WD |
| Chakch’ŏng | 作廳 | Public Administration Bureau | SJK |
| Ch’albang | 察訪 | superintendent of Post Stations Jr. 6 | W |
| Ch’ambong | 參奉 | Tomb guardian | JP |
| Ch’amch’angwan | 參贊官 | participant of the Office of the Royal Lectures Sr. 3 | W |
| Ch’amgun | 參軍 | bailiff of the Seoul Magistracy Sr. 7 | W |
| Ch’amgyo | 參校 | assistant editor of the Office of Diplomatic Correspondence Jr. 3 | W |
| *ch’amha* | 參下 | officials of ranks 6-9 | JP |
| Ch’amjang | 參將 | general | WD |
| Ch’amji | 參知 | assistant vice-minister of the Ministry of War | JP |
| Ch’amjŏng | 參政 | senior councilor | WD |
| Ch’ammo | 參謀 | staff officer | SJK |
| Ch’ammogwan | 參謨官 | staff officer | VN |
| Ch’amni | 參理 | consultant | JP |
| Ch’amp’an | 參判 | second minister of the Six Ministries Jr. 2 | W |
| *chamsang* | 潛商 | smugglers | SJK |
| *ch’amsanggwan* | 參上官 | positions of rank six and above | SJK |
| Ch’amŭi | 參議 | third minister of the Six Ministries Sr. 3 | W |
| *chang* | 長 | elder, one 10-20 years order than ego | JP |
| *chang* | 丈 | a measuring unit of approximately 2.08 meters | SJK |
| *chang* | 杖 | heavy stick, or beating with the heavy stick | WD |
| Chang | 將 | commanding general of the Five Military Commands Jr. 2 |  |
| Chang | 將 | commandant of the Palace Guards Headquarters Jr. 2 |  |
| Changch’o | 壯抄 | robust select soldiers | JP |
| Ch’anggam | 倉監 | granary supervisor | SJK |
| Changgŭmsa | 掌禁司 | Bureau of Forbidden Affairs | JP |
| *changgun* | 將軍 | general | SJK |
| Changgwan | 將官 | constable, guard officer | JP |
| Changgwan | 將官 | commander | SJK |
| *changgyo* | 掌校 | head officer | WD |
| *changhyŏng* | 杖刑 | punishment of beating with the heavy stick | WD |
| *changjong* | 長從 | long-term, professional soldiers | JP |
| Changnyŏng | 掌令 | third inspector of the Office of the Inspector-General (2) Sr. 4 | W |
| Changŭi | 掌議 | supervisor | VN |
| *changyang purhyo* | 將養不效 | nursing [of the injury] did not work | WD |
| Changyesa | 掌隸司 | Slave Bureau proposed by Yu Hyongwon | JP |
| Changyewŏn | 掌隸院 | Slave Agency (early Chosŏn dynasty) | JP |
| Changyewŏn | 掌隸院 | Bureau of Slave Administration | W |
| Changyongwi | 壯勇衛 | Robust and Brave Guards | JP |
| Changyongyŏng | 壯勇營 | Office of the Robust and Brave Guards | SJK |
| Ch’anjŏng | 贊政 | councilor | WD |
| *chapsaekkun* | 雜色軍 | miscellaneous reserve soldiers | JP |
| Ch’asawŏn | 差使員 | (river transport grain) commissioners | JP |
| *chedu* | 臍肚 | lower belly | WD |
| Chegam | 諸監 | chiefs of directorates | JP |
| Chehak | 提學 | deputy director of the Office of Royal Decrees Jr. 2 |  |
| Chehak | 提學 | deputy director of the Office of the Special Counselors Jr. 2 |  |
| *chehu* | 諸侯 | feudal lords | JP |
| Chejo | 提調 | commissioner, or assistant commissioner (of the Border Defense Command or other agencies) | JP |
| Chejo | 提調 | director of the Marketing Control Office | W |
| Chejo | 提調 | superintendent of the Royal Stables Administration | W |
| *chejŏn* | 祭田 | ancestral ritual lands | VN |
| *chesa* | 題辭 | adjudication | WD |
| *chese chi in* | 濟世之人 | a person who will save the world | SJK |
| *chewŏn* | 諸員 | runners | JP |
| *chibae yangban* | 支配兩班 | ruling yangban | VN |
| Chibŭi | 執義 | second inspector of the Office of the Inspector-General Jr. 3 | W / JP |
| *chi-ch’ŏk* | 地尺 | land-measuring ruler | WD |
| *chigwan* | 地官 | office of earth | JP |
| *chigwan* | 地官 | geomancer | WD |
| Chigwŏl | 直月 | secretary of a community compact | JP |
| *chiji* | 地支 | the twelve Earthly branches | WD |
| Chikchehak | 直提學 | second counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 3 |  |
| Chikchehak | 直提學 | second deputy director of the Office of Royal Decrees | VN |
| Chikch’ŏng | 直廳 | attendants assigned to a post or office | JP |
| Chikkang | 直講 | lecturer of the Royal Academy (4) Sr. 5 | W |
| *ch’iljŏl* | 七絶 | a poetry form of a quatrain in seven-syllable lines | VN |
| *chilp’umsŏ* | 質稟書 | Inquiry | WD |
| *ch’ilyul* | 七律 | A regulated verse in seven-syllable lines |  |
| *chin* | 鎭 | garrison | SJK |
| *chinbon* | 眞本 | authentic portrait | VN |
| *chin’gwan* | 鎭管 | regional command garrison of central garrison system of 1457 | JP |
| *chindo changgun* | 眞道將軍 | a general who truly mastered the Way | SJK |
| Chinhyulch’ŏng | 賑恤廳 | Relief Bureau | SJK |
| *chinin* | 眞人 | a true and genuine person | SJK |
| *chinjang* | 鎭將 | garrison commanders | JP |
| Chinjusa | 陳奏使 | envoy to present a memorial to the emperor | JP |
| *chinsa* | 進士 | a lower civil service examination degree or degree-holder, literary licentiate degree or degree-holder | SJK |
| Chinsawŏn | 進士院 | Hall for Advanced Scholars | JP |
| Chiphyŏnjŏn | 集賢殿 | Hall of Worthies | W |
| Chiphyŏnjŏn Haksa | 集賢殿 學士 | proctor of Hall of Worthies | SJK |
| Chipkang | 執綱 | sub-district administrator | WD |
| Chipsa | 執事 | staff military officer | SJK |
| Chipsabu | 執事部 | Chancellery | RM |
| Chip’yŏng | 持平 | fourth inspector of the Office of the Inspector-General (2) Sr. 5 | W |
| Chisa | 知事 | third minister of the Office of Ministers-without-Portfolio (6) Sr. 2 |  |
| Chisa | 知事 | director of the Royal Academy Sr. 2 |  |
| Chisa | 知事 | second deputy director of the Royal House Administration Sr. 2 |  |
| Chisa | 知事 | deputy director of the office of the Royal Lectures Sr. 2 |  |
| *chisŏk* | 誌石 | grave tablet |  |
| *ch’o* | 哨 | a military company | SJK |
| *ch’ŏ* | 妻 | primary wife | MD |
| Chobangjang | 助防將 | auxiliary defense officer | JP |
| *chobo* | 朝報 | court gazette | VN |
| *choch’am* | 朝參 | court audience | JP |
| Choch’ang | 漕倉 | Maritime Transport Granaries | JP |
| Choch’ŏn-sŏk | 朝天石 | Stone to Ascend to the Heaven | VN |
| *ch’odae* | 召待 | royal audience | JP |
| *ch’ogŏm* | 初檢 | first inquest investigation | WD |
| *ch’ogŏmgwan* | 初檢官 | first inquest official | WD |
| Ch’ogwan | 哨官 | company commander | JP |
| *choi* | 召史 | married commoner woman | SJK |
| *choi or sasa* | 召史 | Ms., or title for a commoner woman | WD |
| Chŏjak | 著作 | first copyist of the Office of the Diplomatic Correspondence Sr. 8 |  |
| Chŏjak | 著作 | eighth counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 8 |  |
| Chojisŏ | 造紙署 | Paper Manufactory Overseer | W |
| *ch’ŏk* | 尺 | a measuring unit ranging from 20.8 cm to 49.24 cm | VN |
| *ch’ŏk* | 尺 | unit of length = 10 ch’on | WD |
| *chŏkcha* | 嫡子 | direct lineal heir | MD |
| *chokchi* | 足趾 | toes | WD |
| *chokchidu* | 足趾肚 | toe tips | WD |
| *chokchigap* | 足趾胛 | toenails | WD |
| *chokchigappong* | 足趾甲縫 | underneath toenails | WD |
| Chokch’inwi | 族親衛 | Royal Relative Guards | JP |
| *chŏkch’ŏp chi pun* | 嫡妾之分 | distinction between primary and secondary wives | VN |
| *ch’ŏkpae* | 脊背 | spine | WD |
| Chŏlchesa | 節制使 | commissioners of ordering and organizing | JP |
| *chŏlkwa* | 竊科 | literally “stealing the degree” or identity theft | VN |
| Chŏlli P’ansŏ | 典理判書 | minister of Ministry of Personnel and Rites | WD |
| *chŏllin* | 切隣 | close neighbor | WD |
| *ch’ŏllyu* | 賤類 | people of low status | SJK |
| *ch’ŏlongsŏng* | 鐵甕城 | iron fortress | VN |
| Chŏltosa | 節度使 | provincial military (army or navy) commander | JP |
| Ch’ŏmji | 僉知 | a senior third rank military post | WD |
| Ch’ŏmjijungch’ubusa | 僉知中樞府事 | a senior third rank military post | WD |
| Ch’ŏmjisa | 僉知事 | fifth minister of the Office of Ministers-without-Portfolio Sr. 3 | W |
| Ch’ŏmjŏl chesa (Ch’ŏmsa) | 僉節制使 | commanders of the seventeen garrisons | JP |
| Ch’ŏmjŏng | 僉正 | fourth secretary of the Royal House Administration (2) Jr. 4 | W |
| Chŏmma | 點馬 | horse assayer | W |
| Ch’ŏmsa | 僉使 | army second deputy commander or garrison commander | SJK |
| Ch’ŏmsajin | 僉使鎭 | Prefectural-level Naval Garrisons | JP |
| *ch’ŏmsŏlchik* | 添設職 | official sinecures | JP |
| *ch’on* | 寸 | a marker that shows the remoteness and closeness of relatives to oneself | SJK |
| *ch’on* | 寸 | unit of length, 10 p’un | WD |
| *ch’on* | 村 | village or hamlet | WD |
| *chŏn* | 錢 | monetary unit, 10 chŏn = 1 yang | WD |
| *chŏnan* | 奠雁 | the ceremony of the groom bringing a pair of wild geese to the birde's house | WD |
| *chŏnbong* | 專封 | feudal lords given exclusive control over land | JP |
| Chŏnbŏpsa | 典法司 | Ministry of Justice | JP |
| *chŏnch'a* | 戰車 | battle cart | SJK |
| Ch’ŏnch’ong | 千總 | officer in charge of infantry | JP |
| *chŏndaedŭng* | 典大等 | manager grandee | RM |
| Chŏng | 正 | second secretary of the Royal House Administration Sr. 3 | W |
| *chŏn’ga sabyŏn yul* | 全家徙邊律 | punishment of relocating whole household to the border region | SJK |
| *ch’ŏn’gan* | 天干 | ten Heavenly stems | WD |
| *ch’ŏngbaengni* | 淸白吏 | pure officials; chief officials of top rank of the important state offices | JP |
| Chŏngbang | 政房 | Personnel Office (Koryŏ) | JP |
| *chŏngbŏm* | 正犯 | the principal offender or the accused | WD |
| Ch’ŏngbuk | 淸北 | area north of the Ch’ŏngch’ŏn River | SJK |
| Ch’ŏngbuk tojihwisa | 淸北都指揮使 | commander in chief of the Ch’ŏngbuk Region | SJK |
| *chŏngbyŏng* | 正兵 | regular soldiers of commoner status | JP |
| *chŏngch’in* | 宗親 | male relatives of the royal clan | JP |
| Chŏngch’inbu | 宗親府 | Office of Royal Relatives | JP |
| Chŏngch’och’ŏng | 精秒廳 | Crack Select Agency | JP |
| *chongga* | 宗家 | the most senior family | VN |
| Chŏnggong dogam | 正供都監 | Directorate for Rectification of Tribute, agency established by King Sŏnjo in 1567 | JP |
| *ch’ŏnggŭmnok* | 靑衿錄 | roster of Confucian scholars | VN |
| *chŏnggun* | 正軍 | regular duty soldiers | JP |
| Chŏngja | 正字 | ninth counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 9 | W |
| Chŏngja | 正字 | second copyist of the Office of the Diplomatic Correspondence Sr. 9 | W |
| *ch’ongjae* | 塚宰 | High councilor | RM |
| *chŏngjik* | 正職 | regular officials | JP |
| *ch’ŏngjik* | 廳直 | boy servants | JP |
| *ch’ŏngjik* | 淸職 | prestigious positions | SJK |
| *ch’ŏngjok* | 淸族 | prestigious lineages | SJK |
| Chŏngjŏn | 正殿 | Hall of Rectitude | JP |
| *chŏngmun* | 旌門 | commemorative gates | VN |
| Chongmyo | 宗廟 | The Royal Ancestral Shrine | JP |
| Chŏngnang | 正郞 | section chief of the Six Ministries Sr. 6 | W |
| *chŏngni* | 情理 | sentiment and reason | WD |
| Chŏngnowi | 定擄衛 | The Jurchen Quelling Guards | JP |
| *chŏngnyŏ* | 旌閭 | commemorative halls | VN |
| *ch’ŏngnyŏ* | 脊膂 | area along the spine | WD |
| Ch’ŏngnyong-sa | 靑龍寺 | Blue Dragon Temple | SJK |
| Chŏngŏm | 典檢 | investigator | JP |
| Chŏngŏn | 正言 | fourth censor of the Office of Censor-General, Sr. 6 | W |
| Ch’ŏn’gwan | 天官 | officer of Heaven | JP |
| Ch’ongyungch’ŏng | 摠戎廳 | The Anti-Manchu Division (the Kyonggi Province Division) | JP |
| *chŏngsa dang / zhenshi tang* | 政事堂 | Administration Chamber | RM |
| Chongsagwan | 從事官 | chief administrative officer | SJK |
| *chŏngsi* | 庭試 | one of the special examinations | VN |
| *chongsil* | 宗室 | “main room” or primary wife | MD |
| *chŏngsim* | 頂心 | crown of the head | WD |
| *chongson* | 宗孫 | Most senior line of descent |  |
| *chŏngŭi* | 情誼 | proper sentiment and sense of justice | WD |
| Chŏngyŏng | 典經 | third secretary of the Office of the Royal Lectures Sr. 9 | W |
| *chŏnham* | 天銜 | retired officials | JP |
| Chŏnhan | 典翰 | third counselor of the Office of the Special Counselors Jr. 3 | W |
| *chŏnhwang* | 錢荒 | shortage of copper cash | SJK |
| Chonhyŏndang | 尊賢堂 | Yu’s Hall for Respected and Worthy Scholars | JP |
| *Ch’ŏnjamun* | 千字文 | *Thousand-Character Classic* | WD |
| Chŏnjŏk | 典籍 | librarian of the Royal Academy Sr. 6 | W |
| *chonju* | 尊周 | revering the Zhou | SJK |
| *ch’ŏnmin* | 賤民 | the lowborn | WD |
| *ch’ŏnmun* | 天文 | heavenly signs | SJK |
| *chŏnsi* | 殿試 | palace exam | VN |
| Chonwi | 尊位 | village head | SJK |
| Chonwi | 尊位 | sub-district administrator | WD |
| *chŏnyo* | 纏繞 | a binding coil knot | WD |
| *ch’ŏp* | 妾 | secondary wife | MD |
| *ch’ŏp* | 疊 | guard station | SJK |
| *ch’ŏpchŏng* | 牒呈 | an official report submitted by a lower level administrative unit to a higher one | WD |
| *ch’osa* | 初仕 | entry-level office | SJK |
| *ch’osi* | 初試 | first-stage qualifying examination | VN |
| *Chosŏn hyŏngsaryŏng* | 朝鮮刑事令 | *Chosŏn Penal Order* | WD |
| Chosŏnsa p’yŏngsuhoe (J: Chōsen shi henshūkai) | 朝鮮史編修會 | Korean History Compilation Committee | VN |
| Chubu | 主簿 | accountant of the Military Procurement Administration | VN |
| *chu-ch’ŏk* | 周尺 | a Zhou measurement unit | SJK |
| *ch’ugo* | 推考 | deposition | WD |
| Ch’ugwan | 推官 | investigation officer (State Tribunal) | W |
| *Ch’ugwanji* | 秋官誌 | *Treatise on the Ministry of Penal Affairs* | WD |
| *chuhaeng sadaedŭng* | 州行仕大等 | Regional official grandee | RM |
| *chuin* | 主人 | master | SJK |
| *ch’ujŭng* | 追贈 | award honorary titles | VN |
| *ch’ŭksil* | 側室 | “side room” or secondary wife | MD |
| Ch’uksŏngsa | 築城司 | Office of the Fortifications | W |
| *ch’ulsin* | 出身 | military degree-holder | SJK |
| Ch’unch’u | 春秋 | recorder | SJK |
| *Ch’unch’u* | 春秋 | *Spring and Autumn Annals* | VN |
| Chungch’ubu | 中樞府 | Office of Ministers-without-Portfolio | W |
| *chunggang husi* | 中江後市 | a foreign trade market established on the Chinese side of the Amnok River | SJK |
| Chungguk | 中國 | Middle Kingdom | VN |
| Chunggun | 中軍 | deputy commander (of the Provincial Military Commander’s Office) or chief military officer in the county government | WD |
| *chŭnggwangsi* | 增廣試 | one of the special examinations | VN |
| Ch’unghunbu | 忠勳府 | Merit Awards Administration | W |
| *Chunghwa-bu ogan* | 中和府獄案 | *Inquest Records of Chunghwa County* | WD |
| *chunghwa sasang* | 中華思想 | China-centered culturalism | SJK |
| *chungin* | 中人 | middle status group | VN |
| Ch’ungjang-gong | 忠壯公 | Duke of Loyalty | SJK |
| *ch’ungnyŏl* | 忠烈 | loyalty and devotion | VN |
| *Ch’ungnyŏllok* | 忠烈錄 | *Record of Loyalty and Devotion* | VN |
| *chŭngsi* | 贈諡 | grant posthumous title | VN |
| Chungsi | 中侍 | director of the chancellery | RM |
| *chungsindŭng* | 衆臣等 | assembly of ministers | RM |
| *Chŭngsu muwŏllok* | 增修無寃錄 | *Amplified and Corrected Coroner’s Guide for the Elimination of Grievances* | WD |
| *Chŭngsu muwŏllok ŏnhae* | 增修無寃錄諺解 | *Amplified and Corrected Coroner’s Guide for the Elimination of Grievances in Vernacular Korean* | WD |
| Ch’ungŭi-dan | 忠義壇 | Stele of Loyalty and Righteousness | SJK |
| *churoe or churi* | 周牢 | torture or punishment of twisting legs by inserting wooden sticks between bound legs | WD |
| Chusŏ | 注書 | recorder of the Royal Secretariat Sr. 7 | W |
| Chwabingaek | 左賓客 | first mentor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 2 | W |
| Chwabubingaek | 左副賓客 | third mentor of the Crown Prince Tutorial Office Jr. 2 | W |
| Chwabusŭngji | 左部承旨 | fourth royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| *chwajang* | 座長 | village elder | WD |
| Chwarang | 佐郞 | assistant section chief of the Ministry of Works | VN |
| Chwarang | 佐郞 | assistant section chief of the Six Ministries Sr. 6 | W |
| Chwasu | 座首 | director of the Hyangch’ŏng (Bureau of Local Yangban) | WD |
| Chwasŭngji | 左承旨 | second royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| Chwaŭijŏng | 左議政 | left state councilor | VN |
| Chwayŏngjang | 左營將 | left division commander | VN |
| Chwayun | 左尹 | second magistrate of the Seoul Magistracy Jr. 2 | W |
| *Da Ming lü* (K. *Taemyŏngnyul*) | 大明律 | *Great Ming Code Great Ming Code* | WD |
| *habang* | 遐方 | a remote region | VN |
| *habang chi in* | 遐方之人 | the people of remote regions | VN |
| *haeng* | 行 | brevetted | WD |
| *haengjang* | 行狀 | short biographies | VN |
| Haengryŏl-cha | 行列字 | Generation names |  |
| Haengsagwan | 行査官 | special investigator | WD |
| Hagyu | 學諭 | third proctor of the Royal Academy Jr. 9 | W |
| Hakchŏng | 學正 | first proctor of the Royal Academy Sr. 8 | W |
| Hallim | 翰林 | historian | SJK |
| *hallyang* | 閑良 | unemployed military officer | SJK |
| *hamhae* | 頷頦 | under the jaw | WD |
| *hammyŏn* | 合面 | dorsal side of the body | WD |
| *hanggyŏng* | 項頸 | back of the neck | WD |
| Hangnok | 學錄 | second proctor of the Royal Academy Sr. 9 | W |
| *han’gŭl* | 한글 | vernacular Korean script invented in 1446 | SJK |
| Hansŏng-bu | 漢城府 | Capital District Office | SJK |
| Hansŏngbu | 漢城府 | Seoul Magistracy | W |
| *hat’o* | 遐土 | a remote region | VN |
| *hat’o-chi-in* | 遐土之人 | a person from a remote area | SJK |
| Ho | 胡 | Manchus or barbarians | SJK |
| *hobok* | 胡服 | Manchu-style dress | SJK |
| *hoebong* | 灰封 | preserving the corpse with ashes | WD |
| *hoegwŏn* | 會圈 | an official selection process in which incumbent officials mark a circle by the chosen candidate’s name after considering thecandidates’ qualifications | SJK |
| *hoesi* | 會試 | second-stage metropolitan examination | VN |
| *hogun* | 胡軍 | Manchu soldiers | SJK |
| Hogun | 護軍 | third deputy commander of the Five Military Commands Sr. 4 | W |
| *hoin* | 胡人 | barbarians | VN |
| *hojang* | 戶長 | head clerk | WD |
| Hojo | 戶曹 | Ministry of Taxation | SJK |
| Hongmullok | 弘文錄 | a preliminary candidate roster for the Hongmun’gwan | SJK |
| Hongmun’gwan | 弘文館 | Office of the Special Councilors | VN |
| *honjo* | 昏朝 | dim reign of Kwanghae-gun | VN |
| Hŏnnap | 獻納 | third censor of the Office of Censor-General Sr. 5 |  |
| *hop* | 合 | 1 hop = 0.1596 liter | SJK |
| *horyŏm* | 戶斂 | household levy | SJK |
| *hosok* | 胡俗 | barbarian custom | VN |
| C*.huiguan* | 會館 | native-place lodges | VN |
| Hullyŏn togam | 訓鍊都監 | Military Training Command | VN |
| Hullyŏn tojŏng | 訓練都正 | a senior third-rank position in the Military Training Command | SJK |
| *hullyŏng* | 訓令 | Order | WD |
| Hullyŏnwŏn | 訓鍊院 | Military Training Administration |  |
| Hullyŏnwŏn Chŏng | 訓練院 正 | second commander of the Military Training Command | SJK |
| *Hŭmhŭm sinsŏ* | 欽欽新書 | *New Writings on Circumspection in Judicial Decisions* | WD |
| *hŭmhyul chi ŭi* | 欽恤之義 | meaning of legal prudence | WD |
| Hundo | 訓導 | instructor | VN |
| Hunjang | 訓將 | chief of the Military Training Administration | SJK |
| Hunjang | 訓長 | director of local school | VN |
| Hunyo sipcho | 訓要十條 | Ten Testamentary Instructions | SJK |
| *husi* | 後市 | irregular trading posts | SJK |
| *hwabŏl* | 華閥 | established descent groups | SJK |
| *hwai-ron* | 華夷論 | a theory differentiating those who received the benefit of Confucian transformation and those who did not | SJK |
| *hwain* | 華人 | civilized people | SJK |
| Hwangjang Kyŏngch’agwan | 黃腸敬差官 | special lumber commissioner | VN |
| *hwanhae chingbi* | 宦海懲毖 | career history | SJK |
| *hwanja or hwan’gok* | 還穀 | grain loan system | SJK |
| Hwaryusa | 花柳詞 | “Song of Flowers and Willows,” or “Song of Prostitutes” |  |
| *hyangan* | 鄕案 | local yangban association or its roster | SJK |
| *hyangban* | 鄕班 | local yangban | WD |
| Hyangch’ŏng | 鄕廳 | Bureau of Local Yangban | SJK |
| *hyangdang* | 鄕黨 | whole yangban community | VN |
| *hyanggok chi in* | 鄕曲之人 | a person from the countryside | SJK |
| *hyanggok hou yup’um chaje* | 鄕曲豪右流品子弟 | sons and brothers of powerful local elite and previous officials | SJK |
| *hyanggyo* | 鄕校 | local school | SJK |
| *hyangim* | 鄕任 | quasi-bureaucratic posts at the Hyangch’ŏng (Bureau of Local Yangban) | WD |
| *hyangin* | 鄕人 | local yangban | SJK |
| Hyangjang | 鄕長 | village elder | WD |
| *hyangjŏn* | 鄕戰 | local strife | SJK |
| *hyangni* | 鄕吏 | local strongmen in the Koryŏ and early Chosŏn periods; clerks in the district magistrate’s administration office from the early Chosŏn on | SJK |
| *hyangoein* | 鄕外人 | nonmembers of a local yangban association | SJK |
| *hyangsi* | 鄕試 | first-stage qualifying examination | VN |
| Hyangso | 鄕所 | supervisor of the Bureau of Local Yangban | SJK |
| Hyangso | 鄕所 | assistant director of the Hyangch’ŏng (Bureau of Local Yangban) | WD |
| Hyŏllyŏng | 縣令 | magistrate of the County Jr. 5 |  |
| Hyŏllyŏng | 縣令 | magistrate of Prefecture | WD |
| *hyŏmae* | 嫌碍 | procedural avoidance | WD |
| *hyŏn* | 縣 | provincial administrative unit in Koryŏ and Chosŏn | VN |
| Hyŏn | 縣 | Lesser Prefecture or Prefecture | WD |
| Hyŏn’gam | 縣監 | magistrate of Lesser Prefecture | WD |
| Hyŏngam | 縣監 | magistrate sent to a lesser county (hyŏn) | SJK |
| Hyǒngbang | 刑房 | Bureau of Penal Affairs | WD |
| *Hyŏngbŏp taejŏn* | 刑法大全 | *Comprehensive Collection of Penal Codes* | WD |
| Hyŏngjo | 刑曹 | Ministry of Punishments | SJK |
| *Hyŏngjŏng toch’ŏp* | 刑政圖帖 | *Painting Album of Penal Affairs* | WD |
| *hyŏngni* | 刑吏 | a jailer, or a clerk at the Hyǒngbang (Bureau of Penal Affairs) | WD |
| *hyŏnjo* | 顯祖 | prominent ancestor | SJK |
| Hyŏpp’an | 協辦 | associate judge | WD |
| *hyulchŏn* | 恤典 | legal prudence | WD |
| *hyungdang* | 胸膛 | chest (of the body) | WD |
| *idu* | 吏讀 | “clerk’s writing,” which borrows either the reading or the meaning of Chinese characters to express some part of colloquial Korean | WD |
| *igyu* | 耳竅 | ear holes | WD |
| Ihŏn | 里憲 | sub-district administrator | WD |
| *iim* | 里任 | sub-district administrator | WD |
| Ijo | 吏曹 | Ministry of Personnel | SJK |
| *ijŏk* | 夷狄 | barbarians | SJK |
| Ijŏng | 里正 | sub-district administrator | WD |
| *ilga* | 一家 | Kinsmen or clan |  |
| *Ilsŏngnok* | 日省錄 | *Record of Daily Reflections* | WD |
| *ilsu* | 日守 | county servants | VN |
| *Imwŏn kyŏngjeji* | 林園經濟志 | *Treatises on the Economy of Land and Forest* | VN |
| *in’gi* | 印記 | securing it with seals | WD |
| *inhu* | 咽喉 | throat | WD |
| *injung* | 人中 | philtrum | WD |
| *inmul* | 人物 | prominent personalities | SJK |
| "Inmyŏng" (C. Renming) | 人命 | “Homicide,” a section in the *Great Ming Code* | WD |
| *ipchinsŏng* | 入鎭姓 | moved-in surname groups also known as ipsŏng and naesŏng | SJK |
| *iphyangjo* | 入鄕祖 | move-in ancestors | VN |
| *ipsŏng* | 入姓 | moved-in surname groups also known as ipchinsŏng and naesŏng | SJK |
| *iryun* | 耳輪 | ear flaps | WD |
| Isa | 貳師 | second deputy director of the Crown Prince Tutorial Office Jr. 1 | W |
| *isu* | 耳垂 | ear lobes | WD |
| *Kaebyŏk* | 개벽 | *Creation* | SJK |
| *kaengch’u* | 更推 | second round deposition | WD |
| *kaesi* | 開市 | open markets | SJK |
| Kaesŏngbu | 開城府 | Kaesong Magistracy | W |
| *kaja* | 加資 | upgrade rank | SJK |
| *kajŏng* | 家政 | family | SJK |
| *kakkŭn* | 脚跟 | heels | WD |
| *kallyŏn* | 干連 | a person involved, or living witness | WD |
| Kamch’al | 監察 | senior sixth rank post bailiff of the Office of the Inspector-General | VN |
| Kamgyŏl | 鑑訣 | Revelation by Kam | SJK |
| *kamgyŏl* | 甘結 | a directive issued by a higher level administrative unit to a lower one | WD |
| Kamsa | 監司 | provincial governor | WD |
| *kamun* | 家門 | family | SJK |
| Kamyŏng | 監營 | Provincial Governor’s Office | WD |
| *kan* | 間 | unit of measuring the size of a house; 1 kan refers to the width between two bearing poles, or 10 ch'ŏk | WD |
| *kanbŏm* | 干犯 | accomplice | WD |
| *kanjŭng* | 看證 | eyewitness | WD |
| *kanso ch’inhoek* | 奸所親獲 | catching adulterer and adulterous wife on the scene of adultery by the husband himself | WD |
| *kanŭm* | 奸淫 | adultery | WD |
| *kap’ung* | 家風 | family tradition | SJK |
| *Karye chimnam* | 家禮輯覽 | *Compendium of Family Ritual* | VN |
| *Karye wŏllyu* | 家禮源流 | *Original Stream of Family Ritual* | VN |
| *kasa* |  | Discursive poetry | Peter Lee |
| *kasa* | 가사 | a long vernacular verse form | SJK |
| Kasŏn taebu | 嘉善大夫 | a Junior second-rank title | SJK |
| *ki (*C*: qi)* | 氣 | inner energy | VN |
| *kigwan* | 記官 | court recorder | WD |
| Kijugwan | 記注官 | recorder | VN |
| *kimaek* | 氣脈 | inner energy and pulse | WD |
| Kiroso | 耆老所 | Bureau of Superannuation | SJK |
| Kiroso Sujik | 耆老所 守直 | administrator of the Bureau of Superannuation | SJK |
| *kisaeng* | 妓生 | female professional entertainer | VN |
| *kŏbyŏng yŏkkoe yul* | 擧兵逆魁律 | punishment for a traitor and rebel commander | SJK |
| *kohan* | 辜限 | death limit, or the period of responsibility for crimes | WD |
| *koju* | 苦主 | accuser | WD |
| *kokto* | 穀道 | anus | WD |
| *kŏman* | 檢案 | inquest record | WD |
| *Kŏman ch’o* | 檢案抄 | *Selected Inquest Records* | WD |
| *kŏmbalsa* | 檢跋辭 | concluding statements of inquest hearings | WD |
| *kŏmgwan* | 檢官 | inquest official | WD |
| *kŏmje* | 檢題 | trial adjudications | WD |
| *kŏmsi* | 檢屍 | physical examination of the body | WD |
| *kŏmsi munan* | 檢屍文案 | a legal draft on examining a dead body | WD |
| Kŏmt’ogwan | 檢討官 | commentator of the Office of Royal Lecturers, Sr. 6 | W |
| Kŏmyŏl | 檢閱 | a senior ninth-rank position at the Yemun’gwan | SJK |
| Kŏmyŏl | 檢閱 | third diarist of the Office of Royal Decrees, Sr. 9 | W |
| *kong* | 公 | duke | RM |
| *kong nobi* | 公奴婢 | public slave | WD |
| *kongin* | 貢人 | tribute middlemen or merchants | SJK |
| Kongjo | 工曺 | Ministry of Works | VN |
| *kongjŭng* | 公證 | official witness | WD |
| *kongni* | 公利 | public goods | SJK |
| *kongnon* | 公論 | public opinion | VN |
| *kongsano* | 公私奴 | public and private slave | WD |
| *kongŭi* | 公議 | public opinion | VN |
| *Koryŏsa* | 高麗史 | *History of Koryŏ* | VN |
| *kŏsang* | 巨商 | big merchant | SJK |
| *kosi* | 古詩 | ancient style poems | VN |
| *kosin* | 拷訊 | corporal punishment or torture | WD |
| *ku* | 口 | mouth | WD |
| *kuae chi hyŏm* | 狗碍之嫌 | procedural avoidance | WD |
| *kuch’ŏk* | 毆踢 | striking others with the hands or feet | WD |
| *kuhyang* | 舊鄕 | established yangban or original members of a local yangban association | SJK |
| Kuje-gung | 九梯宮 | Ninth Heaven Palace | VN |
| Kukpo | 國寶 | National Treasure | VN |
| *kulch’ong* | 掘塚 | digging out a tomb | WD |
| Kullyang kamgwan | 軍糧監官 | military provisions supervisor | SJK |
| Kŭmbu | 禁府 | State Tribunal | VN |
| Kŭmbu Tosa | 禁府都事 | inspector of the State Tribunal | VN |
| *kŭmsu* | 禽獸 | birds and beasts | SJK |
| Kŭmwiyŏng | 禁衛營 | Forbidden Guard Division | SJK |
| *kun* | 君 | lord |  |
| *kun* | 郡 | provincial administrative unit in Koryŏ and Chosŏn | VN |
| Kun | 郡 | Lesser County | WD |
| *kŭn* | 斤 | a measuring unit of weight | SJK |
| *kun’gwan* | 軍官 | military officers | SJK |
| *kungnae* | 局內 | perimeter of the tomb | WD |
| *kunhyŏn (*C*. jun-xian)* | 郡縣 | prefecture and county | SJK |
| Kunjagam | 軍資監 | Military Procurement Administration | VN |
| Kunjagam Chŏng | 軍資監 正 | secretary of the Military Procurement Administration, Sr.3 | SJK |
| Kunsu | 郡守 | magistrate of the Great County Jr. 4 | W |
| Kunsu | 郡守 | junior fifth grade magistrate | VN |
| Kunsu | 郡守 | magistrate of Lesser County | WD |
| *kŭnyu* | 根由 | root cause | WD |
| *kwach’esi* | 科體詩 | exam style poems | VN |
| *kwaesŏ sagŏn* | 掛書事件 | incidents of posting seditious letters in public places | SJK |
| *kwallye* | 冠禮 | capping ceremony | VN |
| *kwan-ch’ŏk* | 官尺 | official (measuring) ruler | WD |
| Kwanbansa | 館伴使 | dscort of a Chinese envoy, Sr.3 | SJK |
| Kwanch’alsa | 觀察使 | provincial governor Jr. 2 | W |
| *kwanch’ŏng singni* | 官廳殖利 | public loan | SJK |
| *Kwanghae-gun ilgi* | 光海君日記 | *Veritable Records of King Kwanghae* | VN |
| Kwangmu | 光武 | reign title of the Great Han Empire (Taehan Cheguk) from 1897 to 1906 | WD |
| Kwanhak | 官學 | official learning | VN |
| *kwanno* | 官奴 | public slave | WD |
| Kwansŏ | 關西 | P’yŏngan Province | SJK |
| *Kwansŏ ch’ungnyŏl chŏn* | 關西忠烈傳 | *Story of Loyalty and Devotion in P’yŏngan Province* |  |
| *Kwansŏ kosillok* | 關西故實錄 | *A TRUE History of P’yŏngan Province* |  |
| *kwŏn* | 券 | volume | VN |
| Kwŏn’gwan | 權官 | outpost officer, Jr.9 | SJK |
| *kwŏnjŏm* | 圈點 | placing a circle by the chosen candidate in the official selection process | SJK |
| *kye* | 系 | Branch or segment |  |
| *kye* | 契 | cooperative financial arrangement or mutual assistance association | SJK |
| *kyesil* | 繼室 | second wife | VN |
| *kyo* | 校 | military officers | SJK |
| Kyogam | 校勘 | first drafter of the Office of the Diplomatic Correspondence Jr. 4 | W |
| Kyogŏm | 校檢 | third drafter of the Office of the Diplomatic Correspondence Sr. 6 | W |
| *kyoji* | 敎旨 | official appointment certificate | SJK |
| *kyŏkchaeng* | 擊錚 | petition by striking the gong | WD |
| *kyŏl* | 結 | a constant measure of crop yield produced by an area that varied from 2.2 to 9.0 acres depending on the fertility of the land | SJK |
| *kyŏl* | 決 | case review completed | WD |
| *kyŏllyŏm* | 結斂 | surcharges on land | SJK |
| *kyŏlsa* | 結辭 | concluding statement | WD |
| Kyŏmsa | 兼史 | historian | SJK |
| *Kyŏngguk taejŏn* | 經國大典 | *Great Code of Administration* | VN |
| *kyŏnghwa sajok* | 京華士族 | capital-based aristocratic families | VN |
| *kyŏngjaeso* | 京在所 | capital liaison office | VN |
| *Kyŏngjo puji* | 京兆府誌 | *Gazetteer of Seoul* | WD |
| *kyŏngmul* | 莖物 | penis | WD |
| Kyŏngnyŏk | 經歷 | secretary of the Office of Ministers-without-Portfolio Jr. 4 |  |
| Kyŏngnyŏk | 經歷 | adjutant of Five Military Commands Headquarters Jr. 4 |  |
| *kyŏngse* | 經世 | statecraft | VN |
| Kyŏngyŏn | 經筵 | Office of the Royal Lectures | W |
| *kyŏngyŏnghyŏng punong* | 경영형부농 | entrepreneurial peasants | SJK |
| Kyori | 校理 | second drafter of the Office of the Diplomatic Correspondence Jr. 5 |  |
| Kyori | 校理 | fifth counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 5 |  |
| Kyosŏgwan | 校書館 | Office of the Editorial Review | W |
| Kyosu | 敎授 | education officer Jr. 6 | W |
| Kyosu | 敎授 | preceptor | SJK |
| Kyunyŏkch’ŏng | 均役廳 | Equal Service Bureau | SJK |
| *li* | 里 | a measuring unit approximately 3.3 miles | SJK |
| *li* | 里 | a measuring unit of distance; 1 li = 449.17m | VN |
| Li or Ri | 里 | Sub-district | WD |
| Maehwa yŏng | 梅花詠 | “Rhapsody of Plum Tree” |  |
| *maehyang* | 賣鄕 | sale of local yangban association membership | SJK |
| Maeksuga | 麥秀歌 | “Mourning Yin Melody” |  |
| *mal* | 斗 | 1 mal = 10 toe = 5.96 liter | SJK |
| Manch’wihŏn | 晩翠軒 | Hall of Ever Green | VN |
| Man’gyŏng-dae | 萬景臺 | Terrace of Ten Thousand Scenes | VN |
| Manho | 萬戶 | subarea commander | SJK |
| *manin* | 滿人 | Manchu people | VN |
| *mansang* | 灣商 | Ŭiju merchants | SJK |
| *maripkan* | 麻立干 | elevated chieftain | RM |
| *millan* | 民亂 | popular rebellions | SJK |
| *milso* | 密疏 | secret memorial | VN |
| *min* | 緍 | a string of coins; 1 min = 1 yang | WD |
| *min’go* | 民庫 | people's fund | SJK |
| *minjung* | 민중 | mass | SJK |
| *minjung hyŏngmyŏng ŭi sŏn’gu* | 민중혁명의 선구 | the herald of people's revolution | SJK |
| *minyo* | 民謠 | folk song | SJK |
| *moban taeyŏk yul* | 謀叛大逆律 | punishment for high treason | SJK |
| Mok | 牧 | Special County | WD |
| Moksa | 牧使 | magistrate of the City/ Island Sr. 3 | W |
| Moksa | 牧使 | magistrate of Special County | WD |
| *mollak yangban* | 沒落兩班 | fallen yangban | SJK |
| *mosa* | 謀士 | strategist | SJK |
| Much’ŏng | 武廳 | Military Administration Bureau | SJK |
| *mumu* | 貿貿 | boorish | VN |
| *mun* | 文 | monetary unit; 100 mun = 10 chŏn = 1 yang | WD |
| *munan* | 文案 | inquest report | WD |
| *munan palsa* | 文案跋辭 | concluding statements of inquest examinations | WD |
| *munbŏl* | 門閥 | prominent families | VN |
| Munhak | 文學 | second tutor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 5 | W |
| *munjae* | 文宰 | a civil official | SJK |
| *munjang* | 門長 | lineage chief | WD |
| *munjip* | 文集 | collected literary works | VN |
| *munjung* | 門中 | lineage association | VN |
| *munkwa* | 文科 | higher civil service examination, or its degree or its degree-holder | WD |
| Munmyo | 文廟 | National Confucian Shrine |  |
| *munmyo* | 文廟 | Confucian Shrine | VN |
| *munmyŏng chi chi* | 文明之地 | a land of civilization | VN |
| Munwŏn | 文苑 | Hongmun’gwan or Yemun’gwan | SJK |
| *munwŏn chi pyŏng* | 文苑之病 | illness of writers | VN |
| *munye* | 文藝 | skills in writing literature | VN |
| *munyŏ* | 巫女 | female shaman | WD |
| *Muwŏllok* | 無寃錄 | *Coroner’s Guide for the Elimination of Grievances* | WD |
| *muyŏk* | 無役 | no military obligation | WD |
| *myogalmyŏng* | 墓碣銘 | tomb stele inscriptions | VN |
| Myŏn | 面 | District | WD |
| *myŏngbun* | 名分 | one's proper station | VN |
| *myŏngsagwan* | 明査官 | a special investigator | WD |
| *myŏnim* | 面任 | district administrator | WD |
| Naebu | 內部 | Ministry of the Interior | WD |
| Naegŭmwi | 內禁衛 | Palace Guards Headquarters | W |
| Naegŭmwi in | 內禁衛人 | palace guardsmen |  |
| *naejaejŏk palchŏn non* | 내재적발전론 | internal development theory | WD |
| *naeryong* | 來龍 | incoming dragon vein (in geomancy) | WD |
| *naesŏng* | 來姓 | moved-in surname groups also known as ipchinsŏng and ipsŏng | SJK |
| Naesŏng sasin | 內省私臣 | private minister of the Palace Domestic Service | RM |
| Naesusa | 內需司 | Palace Supply Office | W |
| *naeŭng* | 內應 | fifth columnists | SJK |
| *nakhyŏng* | 烙刑 | punishment of putting a hot iron on the soles of a criminal's feet | WD |
| *namdang* | 南堂 | Southern Chamber or South Hall | RM |
| Namin | 南人 | Southerner Faction | SJK |
| *namjŏngan* | 男丁案 | military roster | SJK |
| *nanjanghyŏng* | 亂杖刑 | punishment of indiscriminate beating of the soles of a criminal's feet | WD |
| *nisagŭm* | 尼斯今 | Successor prince | RM |
| *nobi* | 奴婢 | slave | WD |
| *noehu* | 腦後 | occipital | WD |
| *nogŭp* | 祿邑 | stipend village |  |
| *nongmin hangjaeng* | 농민항쟁 | peasant resistance movement | SJK |
| *nongmin pallan* | 농민반란 | peasant rebellion | SJK |
| *Nonŏ* (C*: Lun yu)* | 論語 | *Analects* | VN |
| Noron | 老論 | Patriach's Faction | SJK |
| *nŭksa* | 勒死 | strangled to death | WD |
| *oebang yusaeng* | 外方儒生 | students from a provincial area | SJK |
| *oeson* | 外孫 | descendants from a daughter’s line | VN |
| *oeye* | 外裔 | maternal line descendant | VN |
| *ogan* | 獄案 | criminal investigation records | WD |
| *ohaeng* | 五行 | five phases | SJK |
| *ojak (*C*. wuzuo)* | 仵作 | coroner’s assistant | WD |
| *ojak no* | 仵作奴 | slave coroner’s assistant | WD |
| *ojak saryŏng* | 仵作使令 | coroner’s assistant | WD |
| *okchaegwan* | 獄在官 | jailer | WD |
| *okchŏng* | 獄情 | facts of the case | WD |
| *ŏmhyŏng ilch’a* | 嚴刑壹次 | one round of beating | WD |
| *ongmuyangbŏm* | 獄無兩犯 | one crime shall not have two offenders | WD |
| *ŏnmun* | 諺文 | the Korean vernacular | SJK |
| *oŏn chŏlgu* | 五言絶句 | A quatrain in five-syllable lines |  |
| *Oryeŭi* | 五禮儀 | *Five Rites of State* | VN |
| Owi | 五衛 | Five Military Commands | W |
| Owi Puhogun | 五衛 副護軍 | fourth deputy commander of Five Military Commands, Jr.4 | SJK |
| Owi Toch’ongbu | 五衛都摠府 | Five Military Commands Headquarters | W |
| Owi toch’ongbu | 五衛都摠府 | Five Military Commands | VN |
| Owijang | 五衛將 | commander at the Five Military Commands, Sr.3 | SJK |
| P’a | 派 | Branch or segment |  |
| P’ach'ong | 把摠 | battalion commander | SJK |
| *pae* | 拜 | bowing on their knees | VN |
| Paebijang | 陪裨將 | staff commander | SJK |
| Paeji | 陪持 | post-station runner | SJK |
| *paekkwal or palgwal* | 白活 | complaint petition | WD |
| Paksa | 博士 | seventh counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 7 |  |
| Paksa | 博士 | reference consultant of the Royal Academy Sr. 7 |  |
| Palchang | 撥長 | post-station chief | SJK |
| *p’alch’ŏn* | 八賤 | eight meanest groups of people | WD |
| *p’algo* | 八股 | a genre of writing used for the civil service examination | VN |
| *palgo* | 發告 | file a complaint, or complainant | WD |
| *p’algomun, baguwen* | 八股文 | Eight-legged essay style |  |
| *palje* | 髮際 | neck hairline | WD |
| *palsa* | 跋辭 | concluding statement | WD |
| *p’anbu* | 判府 | royal judgment | WD |
| Pang or Bang | 坊 | District | WD |
| *pangim* | 坊任 | sub-district administrator | WD |
| *pangŏn* | 方言 | dialect | SJK |
| P’an’gwan | 判官 | governor’s aide | WD |
| P’angwan | 判官 | a junior fifth-rank military office | SJK |
| P’angwan | 判官 | governor’s Aide / magistrate’s Aide Jr. 5 |  |
| P’angwan | 判官 | auditor (and others) of the Royal House Administration Jr. 5 |  |
| P’angwan | 判官 | chief clerk of the Seoul Magistracy Jr. 5 |  |
| *pangye* | 坊隸 | district servant | WD |
| P’angyo | 判校 | editor of the Office of Diplomatic Correspondence Sr. 3 |  |
| P’angyŏlsa | 判決事 | chief of the Bureau of Slave Administration Sr. 3 | W |
| Pangyŏng | 防營 | Defense Command | SJK |
| P’ansa | 判事 | second minister of the Office of Ministers-without-Portfolio Jr. 1 |  |
| P’ansa | 判事 | deputy director of the Royal House Administration Jr. 1 |  |
| P’ansa | 判事 | judge | WD |
| P’ansŏ | 判書 | minister of the Six Ministries Sr. 2 | W |
| *pansu* | 班首 | yangban village headman | WD |
| P’anyun | 判尹 | chief magistrate of the Capital District Office, Sr.2 | SJK |
| *Parhae ko* | 渤海考 | *Study of Parhae* | VN |
| Pibyŏnsa | 備邊司 | Border Defense Command | SJK |
| *p’ich’ŏk* | 被踢 | kicking, or kicked to death | WD |
| *p’igo* | 被告 | defendant, or the accused | WD |
| *pigyu* | 鼻竅 | nostrils | WD |
| *pihun* | 秘訓 | Confidential Directive | WD |
| *p’iin nŭksa* | 被人勒死 | strangled to death | WD |
| *p’iin salsa* | 被人殺死 | murder | WD |
| *p’ija* | 被刺 | stabbed to death | WD |
| *p’ijang or katbach’i* | 皮匠 | tanner | WD |
| *p’ijang ch’isa* | 被杖致死 | death as a result of torture | WD |
| *p’ijang nyŏ* | 皮匠女 | female tanner | WD |
| *pijun* | 鼻准 | tip of the nose | WD |
| *p’il* | 疋 | unit of cloth measurement | SJK |
| P’ilsŏn | 弼善 | first tutor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 4 | W |
| Pinggo | 氷庫 | Ice Storage | VN |
| *piryang* | 鼻梁 | bridge of the nose | WD |
| *po* | 堡 | defense station | SJK |
| *po* | 步 | paces | SJK |
| *pobusang* | 褓負商 | peddlers | WD |
| P’odo taejang | 捕盜大將 | director of the Capital Police Bureau | VN |
| P’odoch’ŏng | 捕盜廳 | Police Bureau | SJK |
| Podŏk | 輔德 | first tutor of the Crown Prince Tutorial Office Jr. 3 | W |
| *pogo han’gi* | 保辜限期 | period of responsibility for crimes | WD |
| *pogosŏ* | 報告書 | Report | WD |
| *p’ok* | 幅 | unit of fabric by width | WD |
| *pokkŏm* | 覆檢 | second inquest investigation | WD |
| *poksi* | 覆試 | second-stage metropolitan examination | VN |
| Pŏmmu Amun | 法務衙門 | Ministry of Justice | WD |
| *pŏmmul* | 法物 | investigation tools used for the examination of the corpse | WD |
| Ponggyo | 奉敎 | a senior seventh-rank office at the Yemun’gwan | SJK |
| Ponggyo | 奉敎 | first diarist of the Office of Royal Decrees Sr. 7 | W |
| *pongmi* | 封彌 | seal and stamp the answer sheet to hid examinee's identity | VN |
| Pongsangsi Ch’ŏmjŏng | 奉常寺 僉正 | fourth secretary at the Bureau of Royal Rituals, Jr.4 | SJK |
| *pongwan* | 本貫 | clan seat | SJK |
| *pŏnho* | 藩胡 | friendly Jurchen | VN |
| Pŏppu | 法部 | Ministry of Justice | WD |
| *pŏryŏl* | 閥閱 | capital-based prominent yangban families in the late Chosŏn | SJK |
| *posang* | 褓商 | wrapping merchant | WD |
| Posangch’ŏng chŏlmok | 袱商廳節目 | Principles of peddlers’ associations | WD |
| *posangdan* | 褓商團 | peddlers’ association | WD |
| Pu | 傅 | deputy director of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 1 | W |
| *pu* | 賦 | rhyme prose | VN |
| Pu | 府 | Special City | WD |
| *pu chiryŏng* | 部指令 | Order from the Ministry of Justice | WD |
| Pubyŏngnu | 浮碧樓 | Pavilion of Floating Green | VN |
| Puch’onggwan | 副摠官 | deputy commander of the Five Military Commands Headquarters Jr. 2 | W |
| Pugin | 北人 | Northerners | VN |
| *puho* | 富戶 | rich household | SJK |
| *puho taego* | 富戶大賈 | wealthy merchants | SJK |
| Puhogun | 附護軍 | fourth deputy commander of the Five Military Commands Jr. 4 | W |
| *pujae mosang* | 父在母喪 | three-year mourning for his deceased mother when his father was still alive | VN |
| Pujang | 部將 | battalion commander of the Five Military Commands Jr. 6 | W |
| Pujangch’ŏng | 部將廳 | Office of Patrol | SJK |
| Pujehak | 副提學 | first counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 3 | W |
| Pujŏng | 副正 | third secretary of the Royal House Administration Jr. 3 | W |
| Pujŏngja | 副正字 | third copyist of the Office of the Diplomatic Correspondence Jr. 9 | W |
| *Pukkwan han’ak* | 北關悍惡 | wicked erpson from Hamgyŏng Province | WD |
| Pukyori | 副敎理 | junior fifth counselor of the Office of the Special Counselors Jr. 5 | W |
| Pumin togam | 富民都監 | superintendent of min'go | SJK |
| P’umju | 稟主 | Granary Authorities | RM |
| *p’un* | 分 | monetary unit; 100 p’un = 10 chŏn = 1 yang | WD |
| *p’un* | 分 | unit of length; 10 p’un = 1 ch’on | WD |
| *pun’gwan* | 分館 | initial assignment of traineeship for munkwa passers | SJK |
| P’unghŏn | 風憲 | district administrator | WD |
| *p’ungsok* | 風俗 | customs | SJK |
| *p’ungsu (*C*. feng-shui)* | 風水 | geomancy or geomancer | WD |
| *punŭi* | 分義 | propriety | WD |
| Pusa | 府使 | magistrate of the Town, Jr. 3 |  |
| Pusa | 府使 | magistrate of County | WD |
| Pusagwa | 副司果 | junior fifth rank military officer of the Five Military Commands Jr. 5 | W |
| Pusajik | 副司直 | junior fifth rank military officer of the Five Military Commands Jr. 5 | W |
| Pusajŏng | 副司正 | junior seventh rank military officer of the Five Military Commands Jr. 7 | W |
| Pusamaeng | 副司猛 | junior eighth rank military officer of the Five Military Commands Jr. 8 | W |
| *pusang* | 負商 | back-packing merchant or pack-peddler | WD |
| Pusayong | 副司勇 | junior ninth rank military officer of the Five Military Commands Jr. 9 | W |
| Pusuch’an | 副修撰 | junior sixth counselor of the Office of the Special Counselors Jr. 6 | W |
| Puŭnggyo | 副應敎 | junior fourth counselor of the Office of the Special Counselors Jr. 4 | W |
| Puwŏngun | 府院君 | great lord | W |
| Puwŏnsu | 副元帥 | assistant supreme commander | SJK |
| Puyun | 府尹 | magistrate of the Special Capital Jr. 2 | W |
| Puyun | 府尹 | magistrate of P’yŏngyang | VN |
| Puyun | 府尹 | magistrate of Special City | WD |
| *p’ye sa-gun* | 廢四郡 | the area where four districts were located in the early Chosŏn period | SJK |
| *p’yo* | 表 | documentary prose | VN |
| *P’yohaerok* | 漂海錄 | *Record of Drifting across the Sea* | VN |
| *pyŏk* | 僻 | obsession | VN |
| Pyŏl-Chongsagwan | 別從使官 | special staff officer | VN |
| *pyŏl yuho* | 別儒戶 | quasi-yangban households | SJK |
| Pyŏlchang | 別將 | garrison commander, Jr.9 | SJK |
| Pyŏlgam | 別監 | assistant director of the Bureau of Local Yangban | SJK |
| Pyŏlgŏm | 別檢 | assistant supervisor at the Ice Storage | VN |
| *pyŏlji* | 別紙 | addendum | WD |
| *pyŏllan* | 변란 | politically charged rebellions | SJK |
| *pyŏllyŏmun* | 騈儷文 | four- or six-pair couplets | VN |
| *pyŏlsi* | 別試 | special examination | VN |
| Pyŏngburyŏng | 兵部令 | director of the Ministry of War | RM |
| P’yŏngjangsa | 平章事 | manager of Important National Security Matters | RM |
| Pyŏngjo | 兵曹 | Ministry of Military Affairs | WD |
| Pyŏngma Ch’ŏmjŏlchesa | 兵馬僉節制使 | army second deputy commander Jr. 3 | W |
| Pyŏngma Chŏlchesa | 兵馬節制使 | army deputy commander Sr. 3 | W |
| Pyŏngma Chŏltosa | 兵馬節度使 | army commander Jr. 2 | W |
| Pyŏngma P’yŏngsa | 兵馬評事 | army aide Sr. 6 | W |
| Pyŏngma Tonch’ŏmjŏlchesa | 兵馬同僉節制使 | army third deputy commander Jr. 4 | W |
| Pyŏngma Uhu | 兵馬虞候 | army inspector Jr. 3 | W |
| *p’yŏngmun* | 平問 | interrogation without torture | WD |
| *p’yŏngnip* | 平笠 | coarse bamboo hat | WD |
| P’yŏngniwŏn | 平理院 | Supreme Court | WD |
| Pyŏngsa | 兵使 | provincial military commander | SJK |
| P’yŏngsisŏ | 平市署 | Marketing Control Office | W |
| *P’yŏngyang chi* | 平壤志 | *Gazetteer of P’yŏngyang* | VN |
| *P’yŏngyang sokchi* | 平壤續志 | *Gazetteer of P’yŏngyang, Continued* | VN |
| Pyŏngyŏng | 兵營 | Provincial Military Commander’s Office | WD |
| *pyŏnjang* | 邊將 | military office in border region | SJK SJK |
| *p’yŏnjwa* | 偏左 | left side of the head | WD |
| *p’yŏno chi ryu* | 編伍之類 | commoners obliged to military service | SJK |
| *p’yŏnu* | 偏右 | right side of the head | WD |
| *pyŏnsinsul* | 變身術 | occult arts | SJK |
| *roehyŏng* | 牢刑 | torture or punishment of twisting legs by inserting wooden sticks between bound legs | WD |
| Sa | 師 | director of the Crown Prince Tutorial Office | W |
| *sa* | 司 | battalion | SJK |
| *sa* | 辭 | prose-poetry | VN |
| *saaek sŏwŏn* | 賜額書院 | royal-chartered private academy | SJK |
| *saan* | 査安 | special investigation report | WD |
| *sabi* | 私婢 | private female slave | WD |
| Saboksi | 司僕侍 | Royal Stables Administration | W |
| *sabon* | 寫本 | a copy | VN |
| *sabu* | 士夫 | scholar-official | WD |
| Sabyonnok | 思辨錄 | Thoughtful Elucidations | VN |
| *sadaedŭng* | 仕大等 | official grandee | RM |
| *saengwŏn* | 生員 | a lower civil service examination degree or degree-holder; classics licentiate or its degree-holder | SJK |
| Sagan | 司諫 | second censor of the Office of Censor-General Jr. 3 | W |
| Saganwŏn | 司諫院 | Office of the Censor-General | SJK |
| Saguk (Sillokch’ŏng) Tansang | 史局(實錄廳)堂上 | director of the Veritable Records Office | W |
| Sagwa | 司果 | sixth rank of military officer of the Five Military Commands Sr. 5 | W |
| Sagwan | 史官 | historian | W |
| Sagwan | 史官 | recorder | W |
| Sagwangsŏ | 四館所 | Office of the Examinations | W |
| Sagyŏng | 司經 | first secretary of the Office of the Royal Lectures Sr. 7 | W |
| Sahak | 四學 | Four Colleges | W |
| Sahŏnbu | 司憲府 | Office of the Inspector-General | W |
| *sahwa* | 私和 | private settlement | WD |
| *sahwan* | 使喚 | a domestic servant | SJK |
| *sahyŏng* | 死刑 | punishment of death penalty or capital punishment | WD |
| *sahyŏng* | 私刑 | private punishment or torture | WD |
| *sain* | 士人 | a scholar or yangban | SJK |
| *sajang* | 詞章 | belles lettres | VN |
| Saji | 司紙 | overseer of the Paper Manufactory Jr. 6 | W |
| Sajik | 司直 | fifth rank military officer of the Five Military Commands Sr. 5 | W |
| *sajok* | 士族 | political and social elites of Chosŏn | VN |
| Sajŏng | 司正 | seventh rank military officer of the Five Military Commands Sr. 7 | W |
| *sallim* | 山林 | rustic scholar | VN |
| Samaeng | 司猛 | junior rank military officer of the Five Military Commands Sr. 8 | W |
| *samasi* | 司馬試 | triennial lower civil service examinations | SJK |
| *samch’u* | 三推 | third deposition | WD |
| Samdo t’ongjesa | 三道統制使 | regional naval commander, Jr.2 | SJK |
| *samgarye* | 三加禮 | capping ceremony | VN |
| *samgong* | 三公 | three high state councilors | W |
| *Samguk sagi* | 三國史記 | *History of the Three Kingdoms* |  |
| *Samguk yusa* | 三國遺事 | *Memorabilia of the Three Kingdoms* | VN |
| *samin* | 徙民 | policy of population relocation | VN |
| *samsip se* | 三十歲 | thirty years old | WD |
| *samsumi* | 三手米 | rice surtax to support the three types of soldiers | SJK |
| *samun nanjŏk* | 斯文亂賊 | a despoiler of the TRUE Way | VN |
| *san* | 山 | grave, gravesite, graveyard, or mountain | WD |
| *San guo zhi yan yi* | 三國志演義 | *Romance of the Three Kingdoms* | SJK |
| *sangdaedŭng* | 上大等 | senior grandee | RM |
| *sangha ach’i* | 上下牙齒 | upper and lower molars | WD |
| *sangha sunmun* | 上下脣吻 | upper and lower lips and around lips | WD |
| *sanghan* | 常漢 | commoner | SJK |
| Sanghogun | 上護軍 | first deputy commander of the Five Military Commands Sr. 3 | W |
| *sangjae* | 上宰 | Senior grand councilor | RM |
| *sangjaesang* | 上宰相 | Senior grand councilors | RM |
| Sangjinch’ŏng | 常賑廳 | Ever-Normal Relief Bureau | SJK |
| *sangmu chi chi* | 尙武之地 | a place that valued martial arts | VN |
| *sangmyŏng* | 償命 | requital for a life | WD |
| *Sangnye piyo* | 喪禮備要 | *Essentials of Funerary Rites* | VN |
| Sangp’yŏngch’ŏng | 常平廳 | Ever-Normal Bureau | SJK |
| *sangsang* | 上相 | Senior grand councilor | RM |
| *sangso* | 上疏 | submit a memorial | VN |
| Sangsŏsŏng / Shangshu sheng | 尙書省 | Department of State Affairs | RM |
| *sangyŏga* | 喪輿家 | community funeral home | WD |
| *sano* | 私奴 | private male slave | WD |
| *sansong* | 山訟 | dispute over gravesite, or gravesite litigation | WD |
| *sanŭm* | 山陰 | blessing emanating from the ancestor’s grave | WD |
| Sap’yŏng | 司評 | second secretary of the Bureau of Slave Administration Sr. 6 | W |
| *sarim* | 士林 | Confucian scholars or local scholars | VN |
| *sarim kongsong* | 士林公誦 | public praise from regional yangban elites | VN |
| *Saryak (*C: *Shi lue)* | 史略 | *Concise History* | VN |
| *saryŏn* | 詞連 | a person related | WD |
| *sasin* | 私臣 | Private or confidential minister | RM |
| Sasŏ | 司書 | fourth tutor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 6 | W |
| Sasŏng | 司成 | assistant master of the Royal Academy Jr. 3 | W |
| *sau* | 祠宇 | Confucian shrines | VN |
| Saŭi | 司議 | first secretary of the Bureau of Slave Administration Sr. 5 | W |
| Saŭnsa kyŏm chinjusa | 謝恩使兼陳奏使 | embassy expressing gratitude for imperial grace and submitting an appeal | VN |
| Saye | 司藝 | second assistant master of the Royal Academy Sr. 4 | W |
| Sayong | 司勇 | ninth rank military officer of the Five Military Commands Sr. 9 | W |
| *se* | 歲 | counting unit of person’s age | VN |
| *segŏji* | 世居地 | semipermanent residence | SJK |
| Seja Sigangwŏn | 世子侍講院 | Crown Prince Tutorial Office | W |
| *Sejong sillok chiriji* | 世宗實錄地理誌 | *Veritable Records of King Sejong’s Geographic Survey* | VN |
| *Shi wen lei ju* | 事文類聚 | *Classified Compendium of Affairs and Things* | VN |
| *sich’in* | 屍親 | the close relative of the deceased | WD |
| Sidokkwan | 侍讀官 | reader of the Office of the Royal Lectures Sr. 5 | W |
| Siganggwan | 侍講官 | expositor of the Office of the Royal Lectures Sr. 4 | W |
| *sigŭp* | 食邑 | Stipend village | RM |
| *Sigyŏng* | 詩經 | *Book of Poetry* | VN |
| *sijang* | 屍帳 | autopsy or inquest form | WD |
| *sije* | 時祭 | anniversary ancestor ritual | WD |
| *sikkisang* | 食氣顙 | esophagus | WD |
| *silchik* | 實職 | regular office | SJK |
| *Sillok* | 實錄 | Veritable Records | VN |
| "Sim Ch’ong ka" | 심청가 | “Song of Sim Ch’ŏng” | WD |
| *simgam* | 心坎 | between the chest and belly | WD |
| Simjam (C: Xin zhen) | 心箴 | “The Maxim to Our Mind” | VN |
| *Simnirok* | 審理錄 | *Records of Royal Reviews* | WD |
| *simsang* | 心喪 | three years of mourning in one’s heart | VN |
| Sinan’gwan | 新安館 | the guesthouse in Chŏngju | SJK |
| *sindobi* | 神道碑 | spirit-path stele | VN |
| *singni* | 殖利 | interest income from loaning out the fund | SJK |
| *singnyŏnsi* | 式年試 | triennial regular examination | VN |
| *sinhae t’onggong* | 辛亥通共 | joint-sale decree in 1791 which allowed unlicensed merchants to operate in the capital alongside the six shops | SJK |
| *sinhyang* | 新鄕 | local yangban or people with lesser social status who aspired to earn membership in a local yangban association | SJK |
| *sinim sahwa* | 辛壬士禍 | purges of 1721–22 | VN |
| *Sinju Muwŏllok* | 新註無寃錄 | *Newly Annotated Coroner’s Guide for the Elimination of Grievances* | WD |
| *Sinjŭng Tongguk yŏji sŭngnam* | 新增東國輿地勝覽 | *Augmented Survey of the Geography of Korea* | VN |
| *Sinmirok* | 신미록 | *A Story of Sinmi Year* | SJK |
| *sinmun* | 顖門 | fontanel | WD |
| *sinnang* | 腎囊 | scrotum | WD |
| *sinsa* | 神師 | holy master | SJK |
| Sirang | 侍郞 | vice-director | RM |
| *sirhak* | 實學 | practical learning | VN |
| *sirin* | 實因 | TRUE cause of death | WD |
| Siwigwan | 侍衛官 | escort | WD |
| *so-chunghwa* | 小中華 | lesser civilization | SJK |
| Sobuk | 小北 | Small Northerners | VN |
| *sŏdang* | 書堂 | village school | SJK |
| Sŏdo chabyŏng | 西都雜詠 | “Miscellaneous Songs of the Western Capital” | VN |
| *sŏgi* | 書記 | court clerk | WD |
| Sŏgigwan | 書記官 | document clerk | SJK |
| *sog’o-gun* | 束伍軍 | sog’o army which was modeled after the Zhejiang system of military organization in the late Ming period | SJK |
| *Sŏgyŏng* | 書經 | *Book of History* | VN |
| *Sŏgyŏng chi* | 西京志 | *Gazetteer of P’yŏngyang* | VN |
| Sŏgyŏng pu | 西京賦 | “Song of the Western Capital” | VN |
| *Sŏgyŏng sihwa* | 西京詩話 | *A Talk on Poetry from the Western Capital* | VN |
| *Sŏgyŏng t’ongji* | 西京通志 | *Comprehensive Gazetteer of P’yŏngyang* | VN |
| Sohak | 小學 | The Elementary Learning or The Lesser Learning | SJK |
| *sohwa* | 小華 | lesser civilization | SJK |
| *sŏin* | 西人 | P’yŏngan people | SJK |
| Sŏin | 西人 | Westerner Faction | SJK |
| *sŏjae* | 書齋 | study hall | WD |
| *sojang* | 訴狀 | petition | WD |
| Sŏjŏng Towŏnsu | 西征都元수 | commander-in-chief of the western expedition | W |
| *sojunghwa* | 小中華 | a lesser civilization | VN |
| *Sok taejŏn* |  | Supplementary Great Code |  |
| *sŏl* | 舌 | tongue | WD |
| Sŏlgyŏng | 設經 | second secretary of the Office of the Royal Lectures Sr. 8 | W |
| Sŏlsŏ | 設書 | fifth tutor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 7 | W |
| *sŏm* | 石 | 1 sŏm = 15 or 20 mal = 1 picul of grain by volume = 89.464 or 119.285 liters | SJK |
| Sŏnbongjang | 先鋒將 | chief field commander | SJK |
| *sŏng* | 姓 | surname | WD |
| *songan* | 訟案 | litigation records | WD |
| *songbyŏn* | 訟卞 | hearing | WD |
| *sŏnggwan chedo* | 姓貫制度 | ancestral seat system | SJK |
| Sŏnggyun'gwan | 成均館 | Royal Academy | SJK |
| *sŏn’gi* | 善騎 | cavalrymen | SJK |
| *sŏngin* | 聖人 | a savior | SJK |
| *sŏngin* | 聖人 | sage ruler | VN |
| *Sŏngnihak* | 性理學 | Learning of Nature and Principle | VN |
| *songsang* | 松商 | Kaesŏng merchants | SJK |
| Sŏnjŏn or Sŏnjŏn’gwan | 宣傳官 | royal messenger | WD |
| Sŏnjŏn’gwanch’ŏng | 宣傳官廳 | Office of Transmission | SJK |
| *sŏnsan* | 先山 | lineage cemetery | WD |
| *sŏŏl* | 庶孼 | nothoi or sons of yangban by slave or commoner concubines | SJK |
| *sŏŏl* | 庶孼 | concubine’s son | VN |
| *sorin* | 率人 | houseguest | SJK |
| Soron | 少論 | Disciple’s Faction | VN |
| *sŏsil* | 書室 | study hall | VN |
| *sŏsuk* | 書塾 | study hall | VN |
| *sŏwŏn* | 書院 | private academy | SJK |
| Sŏyun | 庶尹 | deputy magistrate of P’yŏngyang or Seoul | VN |
| *ssi* | 氏 | Madam, or title for a yangban woman | WD |
| Such’an | 修撰 | sixth counselor of the Office of the Special Counselors, Sr. 6 | W |
| *such’o yuso* | 手草遺疎 | handwritten draft memorial | VN |
| Sugun Ch’ŏmjŏlchesa | 水軍僉節制使 | navy deputy commander Jr. 3 | W |
| Sugun Chŏltosa | 水軍節度使 | navy commander Sr. 3 | W |
| Sugun Manho | 水軍萬戶 | navy sub-area commander (and others) Jr. 4 | W |
| Sugun Uhu | 水軍虞候 | navy inspector Sr. 4 | W |
| Sugunyŏng | 水軍營 | Navy Commander’s Office |  |
| *suji* | 手指 | fingers | WD |
| *sujidu* | 手指肚 | fingertips | WD |
| *sujigap* | 手指胛 | fingernails | WD |
| *sujigappong* | 手指胛縫 | underneath fingernails | WD |
| *sujikkun* | 守直軍 | watchman | WD |
| *sujok* | 首族 | lineage leaders | WD |
| *sujong chi yul* | 隨從之律 | the law concerning accomplices | WD |
| Sumunjang | 守門將 | chief of gatekeepers | SJK |
| Sumunjangch’ŏng | 守門將廳 | Gatekeeper's Office | SJK |
| Sunch’alsa | 巡察使 | border inspector | W |
| Sunginjŏn | 崇仁殿 | Kija shrine in P’yŏngyang | SJK |
| Sŭngji | 承旨 | royal secretary of the Royal Secretariat, Sr.3 | W |
| Sŭngjŏngwŏn | 承政院 | Royal Secretariat | W |
| *Sŭngjŏngwŏn ilgi* | 承政院日記 | *Records of the Royal Secretariat* | VN |
| Sŭngmunwŏn | 承文院 | Office of the Diplomatic Correspondence | W |
| *sungmyŏng* | 崇明 | veneration to Ming | VN |
| Sungnyŏngjŏn | 崇靈殿 | Tan’gun shrine in P’yŏngyang | SJK |
| *sun’gyo* | 巡校 | sheriff | WD |
| Sunmu Chunggun | 巡撫中軍 | deputy commander of the Circuit Pacification Army Headquarters | SJK |
| Sunmuyŏng | 巡撫營 | Circuit Pacification Army Headquarters | SJK |
| *sunmyŏng paeho* | 崇明排胡 | revering the Ming and rejecting the Jurchen | VN |
| Sunyŏng | 巡營 | Circuit Army Headquarters | SJK |
| Sunyŏng | 巡營 | Provincial Governor’s Office | WD |
| Sunyŏng Chunggun | 巡營中軍 | deputy commander of the Circuit Army Headquarters, Sr.3 | SJK |
| Suryŏng | 守令 | magistrate |  |
| *susim* | 手心 | palms | WD |
| *suwan* | 手腕 | wrists | WD |
| *suyanghyŏng* | 收養兄 | adopted older sister or brother | WD |
| *suyangje* | 收養弟 | adopted younger brother | WD |
| *suyangmo* | 收養母 | godmother | WD |
| *taebangsulgaek* | 大方術客 | master ascetic | WD |
| *taebo* | 大輔 | Great bulwark | RM |
| Taebodan | 大報壇 | Altar of Great Retribution | VN |
| Taebuk | 大北 | Great Northerners | VN |
| Taedohobu | 大都護府 | Greater County | WD |
| Taedohobusa | 大都護府使 | magistrate of the Special City Sr. 3 | W |
| *taedongmi* | 大同米 | tribute rice surtax | SJK |
| *taedongpŏp* | 大同法 | Uniform Land Tax Law | SJK |
| *taedŭng* | 大等 | grandee | RM |
| *taegae* | 大槪 | a summary of the memorial | VN |
| Taegan | 臺諫 | censorate | W |
| Taegun | 大君 | great prince |  |
| Taegyo | 待敎 | second diarist of the Office of Royal Decrees Sr. 8 | W |
| Taegyo | 待敎 | a senior eighth-rank office at the Yemun’gwan | SJK |
| Taehan Cheguk | 大韓帝國 | Great Han Empire | WD |
| Taehogun | 大護軍 | second deputy commander of the Five Military Commands Jr. 3 | W |
| *t’aehyŏng* | 笞刑 | punishment of beating with the light stick | WD |
| Taejehak | 大提學 | director of the Office of Royal Decrees or the Office of the Special Councilors | VN |
| *Taejŏn chuhae* |  | *Annotations to the Great Code* |  |
| *Taejŏn hoet’ong* | 大典會通 | *Comprehensive Collection of Dynastic Code* |  |
| *Taejŏn husongnok* |  | *Later Supplement to the Great Code* |  |
| *Taejŏn t’ongp’yŏn* |  | *Comprehensive Great Code* |  |
| *taejongson* | 大宗孫 | The senior-most descent line of a clan |  |
| *taemyŏng ŭiri* | 大明義理 | Chosŏn’s gratitude to the Ming for its military aid during the Japanese invasions | VN |
| Taesagan | 大司諫 | censor-general of the Office of the Censor General Sr. 3 | W |
| Taesahŏn | 大司憲 | inspector-general of the Office of Inspector-General Jr. 2 | W |
| *t’aesang* | 胎傷 | injury to the fetus | WD |
| Taesasŏng | 大司成 | headmaster of the Royal Academy Sr. 3 | W |
| Taesin | 大臣 | minister | WD |
| Taewŏn’gun | 大院君 | the father of King Kojong | WD |
| Taewŏnsu | 大元帥 | supreme commander | SJK |
| *tangbogun* | 塘報軍 | scout soldier | WD |
| *tanggun* | 唐軍 | Chinese soldiers | SJK |
| Tan’gun-dae | 檀君臺 | Tan’gun Terrace | VN |
| *tangjil* | 堂姪 | a son of a male cousin or a second nephew | WD |
| *tangmok* | 唐木 | Chinese cotton | WD |
| *t’angp’yŏng* | 蕩平 | politics of impartiality | VN |
| *tangsanggwan* | 堂上官 | officials of the upper end of the hall; high-ranking officials whose rank reached higher than senior third rank | SJK |
| *Tangsi (*C*: Tang shi)* | 唐詩 | *Tang Poems* | VN |
| To | 道 | Province | WD |
| Toch’onggwan | 都摠官 | commander of the Five Military Commands Headquarters Sr. 2 | W |
| Todang | 都堂 | Executive Office | RM |
| Todangnok | 都堂錄 | a final candidate roster for the Hongmun’gwan | SJK |
| *toe* | 升 | 1 toe = 10 hop = 0.596 liter | SJK |
| *tŏgin* | 德人 | men of virtue | VN |
| *togwa* | 道科 | provincial examination | WD |
| *t’ogwan chedo* | 土官制度 | indigenous office and rank system | SJK |
| *t’ogwanjik* | 土官職 | indigenous offices | SJK |
| *t’oho* | 土豪 | indigenous power-holders | SJK |
| Tohobu | 都護府 | County | WD |
| Tohobusa | 都指揮使 | commander in chief | SJK |
| Tohobusa | 都護府使 | magistrate of County | WD |
| *tohyŏng* | 徒刑 | punishment of penal servitude | WD |
| Tojihwisa | 都指揮使 | commander in chief | SJK |
| Tojŭng | 都正 | first secretary of the Royal House Administration Sr. 3 | W |
| *tŏk* | 德 | virtue | VN |
| Toksŏdang | 讀書堂 | Hall of Reading |  |
| Tollyŏngbu | 敦寧府 | Royal House Administration | W |
| *tong or dong* | 洞 | village | WD |
| Tongbusŭngji | 同副承旨 | sixth royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| *tongch’u* | 同推 | joint interrogation under torture | WD |
| *Tonggyŏng chi* | 東京志 | *Gazetteer of Kyŏngju* | VN |
| *tongim* | 洞任 | village administrator | WD |
| Tongin | 東人 | Easterners | VN |
| *tongjang* | 洞長 | village headman or village elder | WD |
| Tongjisa | 同知事 | third deputy director of the Royal House Administration Jr. 2 |  |
| Tongjisa | 同知事 | second deputy director of the Office of the Royal Lectures Jr. 2 |  |
| Tongjisa | 同知事 | assistant director of the Royal Academy Jr. 2 |  |
| Tongjisa | 同知事 | fourth minister of the Office of Ministers-without-Portfolio Jr. 2 |  |
| *tongjok purak* (J.: *dôzoku buraku)* | 同族部落 | same surname village | SJK |
| T’ongjŏng taebu | 通政大夫 | a senior third-rank title | SJK |
| *tongmong* | 童蒙 | young student | WD |
| *t’ongmun* | 通文 | a circular | SJK |
| *Tongmunsŏn* | 東文選 | *Anthology of Korean Literature* | VN |
| T’ongnyewŏn | 通禮院 | Office of Ceremonies | SJK |
| *tongp’o* | 同胞 | fellow countryman | VN |
| *t’ongsa* | 通事 | interpreter | VN |
| *tongsŏng ch’ollak* | 同姓村落 | same surname village | VN |
| *tongsu* | 洞首 | village headman or village elder | WD |
| Tosa | 都事 | auditor of the Office of Ministers-without-Portfolio Jr. 5 |  |
| Tosa | 都事 | auditor of the Five Military Commands Headquarters Jr. 5 |  |
| Tosa | 都事 | inspector of the Province Jr. 5 |  |
| Tosa | 都事 | inspector of the State Tribunal | VN |
| *t’osŏng* | 土姓 | surname with geographical identification or indigenous surname | SJK |
| Tosŭngji | 都承旨 | first royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| *tubok* | 肚腹 | upper belly | WD |
| *t’uhang* | 投降 | surrender | VN |
| *t’ujang* | 偸葬 | steal a tomb site and illegally bury, or such an illegal burial | WD |
| T’ŭkchingwan | 特進官 | special participant (Office of the Royal Lecture) |  |
| *tumin* | 頭民 | village headman or village elder | WD |
| *turak* | 斗落 | a measure of land where 1 mal (4.765 U.S. gallons) of rice seed is sown | WD |
| *turo* | 頭顱 | cranium | WD |
| *ŭban* | 邑案 | county yangban roster | SJK |
| Ubingaek | 右賓客 | second mentor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 2 | W |
| Ububingaek | 右副賓客 | fourth mentor of the Crown Prince Tutorial Office Sr. 2 | W |
| Ubusŭngji | 右副承旨 | firth royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| *ŭi* | 義 | righteousness | VN |
| *ŭibyŏng* | 義兵 | militia or righteous army | SJK |
| Ŭigŭmbu | 義禁府 | State Tribunal | SJK |
| *ŭihwa* | 議和 | peace negotiation | VN |
| Ŭijŏngbu | 議政府 | State Council | W |
| *ŭiri* | 義理 | propriety | VN |
| *Ŭirye (*C*. I-li)* | 儀禮 | *Book of Etiquette and Ceremonials* | VN |
| *ŭisaeng* | 醫生 | herbalist or medical specialist | WD |
| *ŭm* | 陰 | protection privilege | WD |
| *ŭmjik* |  | Protection route appointment |  |
| Ŭnggyo | 應敎 | drafter Sr. 4 | W |
| Ŭnggyo | 應敎 | fourth counselor of the Office of the Special Counselors Sr. 4 | W |
| *ŭp* | 揖 | bowed to him as an equal | VN |
| *Usŏ* | 迂書 | *Idle Jottings* |  |
| Usŭngji | 右承旨 | third royal secretary of the Royal Secretariat Sr. 3 | W |
| Uŭijŏng | 右議政 | right state councilor | VN |
| Uyun | 右尹 | third magistrate of the Seoul Magistracy Jr. 2 | W |
| *wŏn yuho* | 元儒戶 | authentic yangban households | SJK |
| *wŏnak hyangni* | 元惡鄕吏 | corrupt clerks | SJK |
| *wŏn’an* | 原案 | original roster | SJK |
| *wŏn’go* | 原告 | plaintiff | WD |
| *wŏnhyang* | 原鄕 | original members of the local yangban association | SJK |
| Wŏnja Poyanggwan | 元子輔養官 | special mentor of the Crown Prince | W |
| Wŏnjang | 院長 | director of a private academy | VN |
| Wŏnjŏpsa | 遠接使 | receiving agent of a Chinese envoy | VN |
| Wŏnsu-dae | 元帥臺 | Pavilion of the Great General | SJK |
| *Xiyuan jilu* (K*. Sewŏllok)* | 洗寃錄 | *The Washing Away of Wrongs* | WD |
| Yakchŏng | 約正 | district administrator | WD |
| *yang* | 兩 | monetary unit; 1 yang = 10 chŏn = 100 p'un or mun | WD |
| *yangaekchi* | 兩腋胑 | both armpits | WD |
| *yanganp’o* | 兩眼胞 | both eyelids | WD |
| *yangban* | 兩班 | a term referring to social, political, economic elite of the Chosŏn dynasty | SJK |
| *yangbibu* | 兩臂膊 | both backs of the shoulders | WD |
| *yangdun* | 兩臀 | both buttocks | WD |
| *yanggagwan* | 兩脚腕 | both ankles | WD |
| *yanggak sinjik* | 兩脚伸直 | both legs are straight | WD |
| *yanggakkwa* | 兩脚踝 | both ankles | WD |
| *yanggaksim* | 兩脚心 | both soles of the feet | WD |
| *yanggangmyŏn* | 兩脚面 | both tops of the feet | WD |
| *yanggokch’u* | 兩곡瞅 | both crooks of the knees | WD |
| *yanggokch’u* | 兩腆瞅 | inside the elbow | WD |
| *yanggwa* | 兩胯 | both groins | WD |
| *yanggyŏlbun’gol* | 兩缺盆骨 | both depressed areas above the shoulder blades | WD |
| *yanggyŏmin* | 兩膁肕 | both shins | WD |
| *yanggyŏngap* | 兩肩胛 | both shoulders | WD |
| *yanghuhyŏp* | 兩後脇 | sides under arms | WD |
| *yanghŭlju* | 兩肐肘 | both elbows | WD |
| *yanghŭppak* | 兩흡膊 | upper arms | WD |
| *yanghurŭk* | 兩後肋 | back ribs | WD |
| *yanghyŏp* | 兩脇 | sides under the arms | WD |
| *yangi* | 兩耳 | both ears | WD |
| *yangigŭn* | 兩耳根 | both roots of the ears | WD |
| *yangjŏn-ch’ŏk* | 量田尺 | a land-survey ruler | WD |
| *yangmi* | 兩眉 | both eyebrows | WD |
| Yangmu-gong | 襄武公 | Duke of Cultivating the Military | SJK |
| *yangnŭk* | 兩肋 | ribs | WD |
| *yangnyŏ* | 良女 | commoner woman | WD |
| *yangsihyŏp* | 兩腮脇 | both cheeks | WD |
| *yangsubae* | 兩手背 | both backs of the hands | WD |
| *yangsŭl* | 兩膝 | both knees | WD |
| *yangsuwan* | 兩手腕 | both wrists | WD |
| *yangt’aeyanghyŏl* | 兩太陽穴 | both temples | WD |
| *yangt’oe* | 兩腿 | both thighs | WD |
| *yangt’oedu* | 兩腿肚 | both calves | WD |
| Yangŭi-gong | 襄毅公 | Duke of Cultivating Valor | SJK |
| *yangyu* | 兩乳 | both breasts | WD |
| *Yegi (*C*. Li-chi)* | 禮記 | *Book of Rites* | VN |
| Yejo | 禮曹 | Ministry of Rites | W |
| *yejŏn* | 禮錢 | monetary contribution | SJK |
| Yemungwan | 藝文館 | Office of Royal Decrees | W |
| Yijo | 吏曹 | Ministry of Personnel | SJK |
| Yip’an | 吏判 | minister of the Ministry of Personnel, Sr.2 | SJK |
| *yoan* | 腰眼 | waist | WD |
| *Yŏjidosŏ* | 輿地圖書 | *Cultural Geography of Korea* | VN |
| *yojik* | 要職 | key positions | SJK |
| *Yŏkkyŏng (*C*: Yi jing)* | 易經 | *Book of Changes* | VN |
| *yŏksŏ* | 易書 | copying | VN |
| *yŏl* | 烈 | devotion | VN |
| *yŏllyŏjŏn* | 烈女傳 | biography of a chaste woman | WD |
| *yŏmak* | 廬幕 | temporary mourning shed | VN |
| *yong* | 勇 | courage | VN |
| *yong sinang* | 龍神仰 | folk belief in the dragon spirit | SJK |
| *yŏngan* | 營案 | provincial yangban roster | SJK |
| Yŏngjang | 營將 | chief commander | SJK |
| Yŏngmyŏngsa | 永明寺 | Temple of Eternal Enlightenment | VN |
| Yŏngsa | 領事 | director of the Royal House Administration Sr. 1 |  |
| Yŏngsa | 領事 | superintendent of the Office of the Special Counselors Sr. 1 |  |
| Yŏngsa | 領事 | superintendent of the Office of Royal Decrees Sr. 1 |  |
| Yŏngsa | 領事 | first minister of the Office of Ministers-without-Portfolio Sr. 1 |  |
| Yŏngsa | 領事 | director of the Office of the Royal Lectures Sr. 1 |  |
| Yŏngŭijŏng | 領議政 | chief state councilor, Sr.1 | SJK |
| *Yŏnhaeng kyŏnmullok* | 燕行見聞錄 | “Things Seen and Heard during the Travel to China” | VN |
| *Yŏnhaengnok chŏnjip* | 燕行錄全集 | *Complete Collection of Travelogues to China* | VN |
| *Yŏsa nanjip* | 餘事亂集 | *Collected Works on Miscellaneous Matters* | WD |
| *yuch’ŏ ch’wich’ŏ* | 有妻娶妻 | having a second wife when a man already had a legal wife | VN |
| Yugŭijŏn | 六矣廛 | six licensed shops in the capital | SJK |
| *yuhak* | 幼學 | scholars in training or Confucian scholar | SJK |
| *yuho* | 儒戶 | yangban households | SJK |
| *yuhyŏng* | 流刑 | punishment of banishment | WD |
| *yuhyŏp* | 乳脇 | area between the breast and side (of the body) | WD |
| Yujinjang | 留陣將 | chief commander | SJK |
| Yukcho | 六曹 | Six Ministries |  |
| Yukkun | 陸軍 | the Army | WD |
| *yukpŏm* | 六犯 | six crimes | WD |
| *yulsaeng* | 律生 | legal clerk | WD |
| *yun* | 閏 | intercalary month | WD |
| *yusa* | 有司 | Administrator (of a munjung) |  |
| *Yusŏ p’ilchi* | 儒胥必知 | *Essential Knowledge for Scholar-Officials and Clerks* | WD |
| Yusu | 留守 | chief magistrate of Municipality | WD |
| Yusubu | 留守府 | Municipality | WD |